



Distr.
LIMITED

A/C.3/51/L.17/Rev.1
15 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 103 повестки дня

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Аргентина, Бангладеш, Бельгия, бывшая югославская Республика Македония, Гватемала, Гвинея-Бисау, Доминиканская Республика, Замбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Маршалловы Острова, Пакистан, Перу, Португалия, Сальвадор, Филиппины и Эквадор: пересмотренный проект резолюции

Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все предыдущие резолюции о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин и Комиссией по правам человека, а также на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин 1/,

подтверждая решения Всемирной конференции по правам человека, Международной конференции по народонаселению и развитию, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, особенно решения, касающиеся трудящихся женщин-мигрантов,

отмечая проведение в Маниле 27-31 мая 1996 года совещания Группы экспертов Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и выражая свою признательность правительству Филиппин за принятие у себя в стране этого совещания,

1/ Резолюция 48/104.

принимая к сведению резолюцию 1996/12 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, касающуюся, в частности, трудящихся женщин-мигрантов,

сознавая важное значение, придаваемое поощрению и защите прав человека лиц, принадлежащих к группам, оказавшимся в уязвимом положении, включая трудящихся-мигрантов, ликвидации всех форм дискриминации в их отношении и укреплению и более эффективному осуществлению существующих документов по вопросам прав человека,

отмечая большое число женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой, которые вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических условий по-прежнему мигрируют в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и членов своих семей, и признавая ответственность направляющих государств за создание условий, обеспечивающих занятость и безопасность для их граждан,

признавая экономические выгоды, извлекаемые направляющими и принимающими государствами благодаря занятости трудящихся женщин-мигрантов,

подчеркивая необходимость обеспечения достоверной объективной и всеобъемлющей информации и данных в качестве основы для разработки политики,

будучи обеспокоена продолжающимися поступать сообщениями о серьезных злоупотреблениях и актах насилия, совершаемых против личности трудящихся женщин-мигрантов некоторыми работодателями в ряде принимающих стран,

будучи воодушевлена тем, что некоторые принимающие государства приняли ряд мер для облегчения тяжелого положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих в районах их юрисдикции,

вновь подтверждая что акты насилия, направленные против женщин, затрудняют или сводят на нет осуществление женщинами их прав человека и основных свобод,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов 2/;

2. постановляет предупреждать и ликвидировать все формы насилия в отношении женщин и девочек;

3. призывает государства-члены принять и/или усилить во внутреннем законодательстве уголовные, гражданские, трудовые и административные санкции в целях обеспечения наказания и предоставления компенсации за нарушение законных прав женщин и девочек, которые подвергаются любой форме насилия, будь то дома, на рабочем месте, в общине или в обществе;

4. призывает также государства-члены принять и/или осуществлять и периодически рассматривать и анализировать законодательство в целях обеспечения его эффективности в деле ликвидации насилия в отношении женщин, с уделением основного внимания предупреждению насилия и преследованию правонарушителей, и принимать меры для обеспечения защиты женщин, подвергшихся насилию, и предоставления им доступа к справедливым и эффективным средствам

правовой защиты, включая компенсацию, возмещение ущерба и лечение жертв, а также меры для перевоспитания правонарушителей;

5. предлагает соответствующим государствам-членам, а именно государствам, из которых выезжают и в которые прибывают трудящиеся женщины-мигранты, рассмотреть вопрос о принятии надлежащих правовых мер против посредников, которые умышленно поощряют тайную миграцию трудящихся и эксплуатируют трудящихся женщин-мигрантов;

6. вновь подтверждает необходимость того, чтобы соответствующие государства, а именно государства, из которых выезжают и в которые прибывают трудящиеся женщины-мигранты, проводили регулярные консультации в целях выявления проблемных областей в деле поощрения и защиты прав трудящихся женщин-мигрантов и обеспечения оказания им медицинских, юридических и социальных услуг, принятия конкретных мер по решению этих проблем, создания, при необходимости, доступных с лингвистической и культурной точек зрения служб и механизмов для осуществления этих мер и, в целом, создания условий, благоприятствующих более гармоничным и терпимым отношениям между трудящимися женщинами-мигрантами и остальными членами общества, в котором они проживают;

7. призывает государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 3/, а также Конвенции о рабстве 1926 года 4/ или присоединении к ним;

8. предлагает Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека, Центру по правам человека Секретариата и Специальному докладчику, а также всем соответствующим органам и программам в системе Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопроса о насилии в отношении женщин уделять особое внимание вопросу о насилии, совершаемом в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

9. предлагает государствам-членам, а также соответствующим международным организациям сообщить Генеральному секретарю о своих мнениях и замечаниях по вопросу об использовании показателей, содержащихся в докладе Генерального секретаря 2/, в качестве основы для улучшения положения трудящихся женщин-мигрантов;

10. предлагает также Административному комитету по координации в рамках своего мандата изучить пути улучшения координации в рамках системы Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

11. обращает внимание на содержащееся в докладе Генерального секретаря его заявление о том, что Специальный докладчик по вопросам насилия в отношении женщин Комиссии по правам человека направила послание 5/;

3/ Резолюция 45/158, приложение.

4/ См. Human Rights: A Compilation of International Instruments (United Nations publication, Sales No. E.94.XIV.1 (vol. 1, Part I)).

5/ A/51/325, приложение, пункт 7.

12. предлагает региональным комиссиям и региональным бюро Международной организации труда изучить, в рамках своих мандатов, пути и средства решения проблем, касающихся трудящихся женщин-мигрантов;

13. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе с учетом докладов, полученных от всех организаций и органов в системе Организации Объединенных Наций, государств-членов, межправительственных организаций и других соответствующих органов, с должным учетом возможных мер по совершенствованию процедуры представления докладов.
